

upmendexで作る多言語索引 Multilingual index processing by upmendex

田中 琢爾
TANAKA Takuji

2024年11月10日

Overview

- Feature of **upmindex**
 - Multilingual index processor
- Localization
 - Latin, Cyrillic, Greek
 - CJK (Chinese, Japanese, Korean)
 - Devanagari, Thai
 - Arabic, Hebrew
- Multilingual environment
- Benchmark

Index	
— Symbols —	
\$	1
¥	1
€	1
2.71828182	1
3.14159265	1
— C —	
Ciudad de México	1
— I —	
İstanbul	1
— S —	
São Paulo	1
— U —	
upmindex	1
—のインストール	1
—の使い方	1
—応用編	1
—入門編	1
— A —	
Aθήνα	1
— と —	
東京	1
— 다 —	
대구(大邱)	1
대전(大田)	1
— 사 —	
서울	1
— 파 —	
평양(平壤)	1
— 匕部 —	
北京	1
— 广部 —	
廈門(厦門)	1
— 至部 —	
臺北(台北)	1
— क —	
कोलकाता	1
— द —	
दिल्ली	1

Feature of upmendex (Ver. 1.10)

- Index processor
 - Upper compatible with **MakeIndex/Mendex**
 - Work with upLaTeX/LuaLaTeX/XeLaTeX
- Localization
 - Support 60 Languages / 12 Scripts
 - Latin (incl. non-English), Cyrillic, Greek
 - CJK (Chinese, Japanese, Korean)
 - Devanagari, Thai
 - Arabic, Hebrew
 - Symbol, Number
- Multilingualization
 - Unicode, UTF-8
 - ICU[†] (Collation, Case Conversion, Category Property)
 - Environment for babel/polyglossia

† ICU: International Components for Unicode

Language, Script, Locale

Language	Script / Index	ICU locale
English	Latin	root
Spanish	Latin	es
German	Latin	de
Turkish	Latin	tr
...		
Russian	Cyrillic	ru
Ukrainian	Cyrillic	uk
...		
Greek	Greek	el
	Hanzi / Pinyin	zh
Chinese	Hanzi / Stroke	zh-u-co-stroke
	Hanzi / Radical-Stroke	zh-u-co-unihan
	Hanzi / Zhuyin	zh-u-co-zhuyin
Japanese	Kana & Hanzi / Kana	ja
Korean	Hangul	ko

Language	Script / Index	ICU locale
Hindi	Devanagari	hi
Marathi	Devanagari	mr
...		
Thai	Thai	th
Persian	Arabic	fa
Arabic	Arabic	ar
...		
Hebrew	Hebrew	he
Yiddish	Hebrew	yi
Common	Symbol Number	

upmindex supports 60 languages,
12 scripts & 95 locales.

Latin, Cyrillic, Greek

- Sorting (Collation) | ソート順
- Diacritical mark | ダイアクリティカルマーク
- Digraph/Trigraph | ダイグラフ/トライグラフ

German, Phonebook Sort Order

Collation Rule locale: de-u-co-phonebk

```
&AE<<ä<<<Ä
&OE<<ö<<<Ö
&UE<<ü<<<Ü
...
```

Style File *.ist locale: de-u-co-phonebk

```
icu_locale "de-u-co-phonebk"
```

German Inputs in *.tex

```
ad\index{ad}.
ae\index{ae}.
AE\index{AE}.
ä\index{ä}.
Ä\index{Ä}.
af\index{af}.
...
```

Index

— A —

a	1
A	1
ä	1
Ä	1
ad	1
AD	1
ae	1
AE	1
af	1
AF	1

default

Index

— A —

a	1
A	1
ad	1
AD	1
ae	1
AE	1
ä	1
Ä	1
af	1
AF	1

phonebook sort order

Lithuanian, Sort Order of Y

Collation Rule locale: lt

```
&I<<i<<I<<y<<<Y
```

...

Lithuanian Inputs in *.tex

```
i\index{i}.
I\index{I}.
i̇\index{i̇}.
İ\index{İ}.
y\index{y}.
Y\index{Y}.
...
```

Rodyklė

	— H —	
h.....		1
H.....		1
	— I —	
i.....		1
I.....		1
i̇.....		1
İ.....		1
y.....		1
Y.....		1
	— J —	
j.....		1
J.....		1
	— X —	
x.....		1
	— Z —	
z.....		1

Slovak, Diacritical Mark

Collation Rule locale: sk

```
&0<ô<<<ô
...
```

Collation Rule locale: sk-u-co-search

```
&L<í<<<í<I<<<I
&0<ó<<<ô<ô<<<ô
...
```

Slovak Inputs in *.tex

```
\index{l}.
í\index{í}.
I\index{I}.
o\index{o}.
ó\index{ó}.
ô\index{ô}.
```

Index

```

          — L —
l ..... 1
í ..... 1
I ..... 1

          — o —
o ..... 1
ó ..... 1

          — ô —
ô ..... 1
```

default

Index

```

          — L —
l ..... 1

          — í —
í ..... 1

          — I —
I ..... 1

          — o —
o ..... 1

          — ó —
ó ..... 1

          — ô —
ô ..... 1
```

General-Purpose
Search

Turkish, Dotless / Dotted I

language	upper	lower
Turkish	İ I	i ı
English	I	i

Collation Rule locale: tr

```
&[before 1]i<ı<<<I
&i<<<İ
...
```

Turkish Inputs in *.tex

```
h\index{h}.
H\index{H}.
i\index{i}.
ı\index{ı}.
I\index{I}.
İ\index{İ}.
j\index{j}.
J\index{J}.
...
```

Dizin	
— H —	
h.....	1
H.....	1
— I —	
ı.....	1
I.....	1
— İ —	
i.....	1
İ.....	1
— J —	
j.....	1
J.....	1

Turkish

Hungarian, Digraphs and Trigraph

Collation Rule locale: hu

```
&C<cs<<<Cs<<<CS
&D<dz<<<Dz<<<DZ
&DZ<dzs<<<Dzs<<<DZS
...
```

Hungarian Inputs in *.tex

```
cr\index{cr}.
cs\index{cs}.
ct\index{ct}.
dy\index{dy}.
dz\index{dz}.
dzt\index{dzt}.
dzt\index{dzt}.
e\index{e}.
...
```

Tárgymutató

	— C —	
c.....		1
cr.....		1
ct.....		1
	— Cs —	
cs.....		1
	— D —	
dy.....		1
	— Dz —	
dz.....		1
dzt.....		1
dzt.....		1
dzt.....		1
	— Dzs —	
dzs.....		1
	— E —	
e.....		1

Cyrillic & Greek

Russian Inputs in *.tex

```
цветок\index{цветок}.
птица\index{птица}.
ветер\index{ветер}.
луна\index{луна}.
```

Greek Inputs in *.tex

```
λουλούδι\index{λουλούδι}.
πουλί\index{πουλί}.
άνεμος\index{άνεμος}.
φεγγάρι\index{φεγγάρι}.
```

Предметный указатель

	— В —	
ветер		1
	— Л —	
луна		1
	— П —	
птица		1
	— Ц —	
цветок		1

Russian, Cyrillic

Ευρετήριο

	— Α —	
άνεμος		1
	— Λ —	
λουλούδι		1
	— Π —	
πουλί		1
	— Φ —	
φεγγάρι		1

Greek

CJK (Chinese, Japanese, Korean)

- Chinese: 4 kinds of sort order | 中国語: 4種のソート順
- Japanese: Reading, Extended Kana
| 日本語: 読み、仮名拡張
- Korean: composed/decomposed | 韓国語: 完成型・組合格

Chinese, Han Ideograph Sort Order

Style File *.ist locale: zh-u-co-unihan

```
%icu_locale "zh"
%icu_locale "zh-u-co-stroke"
icu_locale "zh-u-co-unihan"
%icu_locale "zh-u-co-zhuyin"
hanzi_head "一部;丨部;丶部;丿部;乙部;丿部;二部;宀部;
...
```

Chinese Inputs in *.tex

```
花\index{花 (8, 艸, huā, 艹×Y)}
鳥\index{鳥 (11, 鳥, niǎo, ㇇-㇚^)}
風\index{風 (9, 風, fēng, 凵厶)}
月\index{月 (4, 月, yuè, 冂卩^)}
```

sort order		locale
Pinyin	拼音	zh
Stroke	筆畫數	zh-u-co-stroke
Radical-Stroke	部首筆畫數	zh-u-co-unihan
Zhuyin (Bopomofo)	注音符號	zh-u-co-zhuyin

Chinese, Han Ideograph Sort Order

Pinyin Sort Order 拼音 locale: zh

```
\centerline{\bfseries --- F ---}\par\nobreak
\item 風 (9, 風, fēng, 凵厶)\leaders\hbox{ }\hfill 1

\indexspace
```

```
\centerline{\bfseries --- H ---}\par\nobreak
\item 花 (8, 艸, huā, 艹乂丫)\leaders\hbox{ }\hfill 1
```

Radical-Stroke Sort Order 部首筆畫數 zh-u-co-unihan

```
\centerline{\bfseries --- 月部 ---}\par\nobreak
\item 月 (4, 月, yuè, 冂卩)\leaders\hbox{ }\hfill 1

\indexspace
```

```
\centerline{\bfseries --- 艸部 ---}\par\nobreak
\item 花 (8, 艸, huā, 艹乂丫)\leaders\hbox{ }\hfill 1
```

Stroke Sort Order 筆畫數 zh-u-co-stroke

```
\centerline{\bfseries --- 四畫 ---}\par\nobreak
\item 月 (4, 月, yuè, 冂卩)\leaders\hbox{ }\hfill 1

\indexspace
```

```
\centerline{\bfseries --- 八畫 ---}\par\nobreak
\item 花 (8, 艸, huā, 艹乂丫)\leaders\hbox{ }\hfill 1
```

Zhuyin (Bopomofo) Sort Order 注音符號 zh-u-co-zhuyin

```
\centerline{\bfseries --- 冂 ---}\par\nobreak
\item 風 (9, 風, fēng, 凵厶)\leaders\hbox{ }\hfill 1

\indexspace
```

```
\centerline{\bfseries --- ㄋ ---}\par\nobreak
\item 鳥 (11, 鳥, niǎo, ㄋ一ㄨㄠˇ)\leaders\hbox{ }\hfill 1
```

upmindex Output *.ind

Chinese, Han Ideograph Sort Order

索引

— F —	
風 (9, 風, fēng, ㄈㄨㄥˋ).....1	
— H —	
花 (8, 艸, huā, ㄏㄨㄚˊ).....1	
— N —	
鳥 (11, 鳥, niǎo, ㄋㄧㄠˇ).....1	
— Y —	
月 (4, 月, yuè, ㄩㄝˋ).....1	

拼音
pinyin

索引

— 四畫 —	
月 (4, 月, yuè, ㄩㄝˋ).....1	
— 八畫 —	
花 (8, 艸, huā, ㄏㄨㄚˊ).....1	
— 九畫 —	
風 (9, 風, fēng, ㄈㄨㄥˋ).....1	
— 十一畫 —	
鳥 (11, 鳥, niǎo, ㄋㄧㄠˇ).....1	

筆畫數
stroke

索引

— 月部 —	
月 (4, 月, yuè, ㄩㄝˋ).....1	
— 艸部 —	
花 (8, 艸, huā, ㄏㄨㄚˊ).....1	
— 風部 —	
風 (9, 風, fēng, ㄈㄨㄥˋ).....1	
— 鳥部 —	
鳥 (11, 鳥, niǎo, ㄋㄧㄠˇ).....1	

部首筆畫數
radical-stroke

索引

— ㄈ —	
風 (9, 風, fēng, ㄈㄨㄥˋ).....1	
— ㄋ —	
鳥 (11, 鳥, niǎo, ㄋㄧㄠˇ).....1	
— ㄏ —	
花 (8, 艸, huā, ㄏㄨㄚˊ).....1	
— ㄩ —	
月 (4, 月, yuè, ㄩㄝˋ).....1	

注音符號
zhuyin (bopomofo)

Chinese, Polyphone (多音字)

Input with Polyphone in *.tex

```
重新\index{重新 (chóng xīn)}
重要\index{重要 (zhòng yào)}
長年\index{長年 (cháng nián)}
長短\index{長短 (cháng duǎn)}
長大\index{長大 (zhǎng dà)}
```

Style File *.ist

```
icu_locale "zh"
%icu_locale "zh-u-co-zhuyin"
icu_rules "&常<<長年<<長短 &崇<<重新"
```

索引

— C —

長短 (cháng duǎn) 1
 長年 (cháng nián) 1
 重新 (chóng xīn) 1

— Z —

長大 (zhǎng dà) 1
 重要 (zhòng yào) 1

拼音
pinyin

索引

— 虫 —

長大 (ㄓㄨㄥˇ ㄉㄚˋ) 1
 重要 (ㄓㄨㄥˋ ㄩㄠˋ) 1

— ㄟ —

長短 (ㄓㄨㄥˊ ㄉㄨㄢˇ) 1
 長年 (ㄓㄨㄥˊ ㄋㄧㄢˊ) 1
 重新 (ㄓㄨㄥˊ ㄒㄩㄢ) 1

注音符號
zhuyin (bopomofo)

Japanese, Sort by Reading (Yomi)

Japanese Inputs with Reading (Yomi) in *.tex

```
\newcommand{\YomiTag}[1]{\relax}

%% \index{reading@index_word}
生酒\index{なまざけ@生酒}。
生一本\index{きいっぽん@生一本}。
生け簀\index{いけす@生け簀}。
生絹\index{きぎぬ@生絹\YomiTag{きぎぬ}}%
  \index{すずし@生絹\YomiTag{すずし}}。
生飯\index{さば@生飯}。
生姜\index{しょうが@生姜}。
生活\index{せいかつ@生活\YomiTag{せいかつ}}
  \index{たつき@生活\YomiTag{たつき}}。
...
```

Japanese words consist of Hanzi (ideographs) & Kana (syllabaries), sorted by reading (yomi), indexed by Kana.

This feature is implemented by **ASCII mendex**.

索引	
— あ —	
生憎.....	1
生け簀.....	1
— か —	
生一本.....	1
生絹.....	1
— さ —	
生飯.....	1
生姜.....	1
生絹.....	1
生活.....	1
— た —	
生活.....	1
— な —	
生酒.....	1
生業.....	1
— は —	
生え抜き.....	1

Japanese, Reading & Dictionary

Japanese Inputs in *.tex

```

生酒\index{生酒}。
生一本\index{生一本}。
生け簀\index{生け簀}。
生絹\index{生絹}%
  \index{すずし@生絹\YomiTag{すずし}}。
生え抜き\index{生え抜き}。
...
```

Dictionary *.dic

index_word	reading
生酒	なまざけ
生一本	きいっぽん
生け簀	いけす
生絹	きぎぬ
生え抜き	はえぬき
...	

Implemented by **ASCII mendex**.

索引

生憎..... 1	生絹..... 1
生け簀..... 1	生活..... 1
生毛..... 1	生活..... 1
生まれ付き..... 1	生さぬ仲..... 1
生い立ち..... 1	生酒..... 1
生一本..... 1	生業..... 1
生絹..... 1	生え抜き..... 1
生飯..... 1	生す..... 1
生姜..... 1	

Japanese, Hentaigana

Inputs with Hentaigana in *.tex

```

蕎麦む\index{蕎麦む}
うふぎ\index{うふぎ}
ゑるお\index{ゑるお}
喜し\index{喜し}
天婦羅\index{天婦羅}
...

```

Dictionary for Hentaigana *.dic

index_word **reading**

```

蕎麦む            き
うふぎ            そ
ゑるお            は
喜し               な
天婦羅            し
...

```

お品書き

うどん..... 1	だんご..... 1
うどん..... 1	あんぱ..... 1
うなぎ..... 1	
うふぎ..... 1	てんぷら..... 1
	天婦羅..... 1
きそば..... 1	
蕎麦む..... 1	
しるこ..... 1	
ゑるお..... 1	
すし..... 1	
喜し..... 1	
せんべい..... 1	
せんむぎ..... 1	

Extended Kana in JIS X 0213

Extended Kana Inputs in *.tex

```
か◌\index{か}. % NGA
ぎ◌\index{ぎ}. % NGI
く◌\index{く}. % NGU
```

```
か◌◌\index{か}. % Hiragana Digraph Yori
カ◌\index{カ}. % Katakana Digraph Koto
```

Aynu itak Inputs in *.tex

```
ク\index{ク}
シ\index{シ}
ス\index{ス}
プ\index{プ}
ゼ\index{ゼ}
ツ\index{ツ}
ト\index{ト}
```

索引

— か —	
か	1
が	1
ガ	1
ギ	1
グ	1
げ	1
ゲ	1
ご	1
ゴ	1
カ	1
— や —	
カ	1

索引

— か —	
ク	1
ク	1
— さ —	
シ	1
ス	1
ゼ	1
— た —	
ツ	1
ト	1
ト	1
— な —	
ヌ	1
— は —	
プ	1
プ	1

Japanese, Archaic Kana

Archaic Kana Inputs in *.tex

```

ㄩ\index{ㄩ}. % Hiragana Archaic YE
                % or Hentaigana E-1
(于\index{(于)}. % Hiragana WU
ノ\index{ノ}. % Katakana YI
亼\index{亼}. % Katakana YE
于\index{于}. % Katakana WU
...

```

Dictionary: "ㄩ" is Hentaigana E-1

ㄩ え

Style: "ㄩ" is Hiragana Archaic YE

icu_rules "&ゆ<ㄩ<<<亼<よ"

索引

	— ㄩ —	
え	.....	1
エ	.....	1
ㄩ (Hentaigana E-1)	.....	1
	— ヤ —	
ヤ	.....	1
	— ヌ —	
ノ	.....	1
	— ユ —	
ユ	.....	1
	— 亼 —	
亼	.....	1
	— ヨ —	
ヨ	.....	1
	— 于 —	
(于	.....	1
于	.....	1

索引

	— ㄩ —	
え	.....	1
エ	.....	1
	— ヤ —	
ヤ	.....	1
	— ヌ —	
ノ	.....	1
	— ユ —	
ユ	.....	1
	— 亼 —	
亼	.....	1
ㄩ (Archaic YE)	.....	1
	— ヨ —	
ヨ	.....	1
	— 于 —	
(于	.....	1
于	.....	1

Korean, Modern / Archaic Hangul

ideograph
한자
日

modern
현대 한글
일
U+C77C

archaic, composed / decomposed
옛 한글, 완성형 / 조합형 (完成型 / 組合型)

·ㅅㅍ =  +  +  + 

U+1140 첫소리 初聲 U+1175 가운뎃소리 中聲 U+11D9 끝소리 終聲 U+302E 방점 傍點

	Unicode block	style		upmendex	upLaTeX	XeLaTeX
modern	Hangul Syllables	composed	완성형	✓	✓	✓
ex. 일	Hangul Jamo	decomposed	조합형	✓	N.A.	✓
archaic	Private Use Area	composed	완성형	via dictionary	✓	✓
ex. ·ㅅㅍ	Hangul Jamo	decomposed	조합형	✓	N.A.	✓

Korean Hangul

Hangul Inputs in *.tex

```

\index{ㅍ (composed)}.
ㅍ-\index{ㅍ- (decomposed)}.

ㅍ . \index{ㅍ . (archaic)}.
ㅍ . :\index{ㅍ . : (archaic with tone mark)}.
ㅍ\index{ㅍ (Hanyang PUA)}.
...

```

Dictionary for PUA code *.dic

Hanyang PUA code decomposed

```

ㅍ          ㅍ .
ㅍ|         ㅍ .|
...

```

찾아보기

ㅍ (composed)	1
ㅍ (archaic)	1
ㅍ (composed)	1
ㅍ (decomposed)	1
ㅍ (archaic with tone mark)	1
ㅍ (archaic)	1
ㅍ (Hanyang PUA)	1
ㅍ (archaic)	1
ㅍ (Hanyang PUA)	1
ㅍ (archaic)	1
ㅍ (archaic)	1
ㅍ (archaic)	1

Complex Text Layout

- Devanagari, Thai
- Arabic, Hebrew: R-to-L typeset
- Symbol, Number

Devanagari & Thai (experimental)

Hindi Inputs in *.tex

```

फूल \index{ फूल }
चिड़िया \index{ चिड़िया }
हवा \index{ हवा }
चांद \index{ चांद }
...

```

Thai Inputs in *.tex

```

ดอกไม้ \index{ ดอกไม้ }
นก \index{ นก }
ลม \index{ ลม }
ดวงจันทร์ \index{ ดวงจันทร์ }
...

```

सूची	
	-- च --
चांद	1
चिड़िया	1
	-- फ --
फूल	1
	-- ह --
हवा	1

Hindi, Devanagari

ดรรชนี	
	-- ด --
ดวงจันทร์	1
ดอกไม้	1
	-- น --
นก	1
	-- ล --
ลม	1

Thai

Typeset by XeLaTeX

Arabic & Hebrew (experimental)

Arabic Inputs in *.tex

```

زهرة \index{زهرة}
عصفور \index{عصفور}
ريح \index{ريح}
القمر \index{القمر}
...

```

Hebrew Inputs in *.tex

```

פּוֹרַח \index{פּוֹרַח}
צִיפּוֹר \index{צִיפּוֹר}
רוּחַ \index{רוּחַ}
יֵרַח \index{יֵרַח}
...

```

الفهرس	
1.....	القمر
1.....	ريح
1.....	زهرة
1.....	عصفور

Arabic

מפתח	
1.....	ירח
1.....	פּוֹרַח
1.....	צִיפּוֹר
1.....	רוּחַ

Hebrew

R-to-L typeset by XeLaTeX.
upmendex processes only indexing.

Symbol, Number

Script	charType	example	treatment by upmendex
Latin	Lu, Ll, Lo, ... : letters	ABCabc A a ①	directly pass to ICU collator
Greek	Lu, Ll, Lo, ... : letters	ΑΒΓαβγ	direct
Cyrillic	Lu, Ll, Lo, ... : letters	АБВабв	direct
Kana	Lo : other letter	あいうアアㇰㇱ	direct
Hangul	Lo : other letter	가나다ㄱㄴㄷ	direct
Hanzi	Lo : other letter	花鳥風月	lookup dictionary or direct
—	Lm : modifier letter	—°—	direct
Number	Nd : dicimal digit number No : other number	0120 1 2 12③④⑤⑥7,(8)9. ...°°°°°	direct lookup dictionary or direct
Symbol	Sk : modifier symbol Sm : math symbol So : other symbol Sc : currency symbol Po, Pd, Mn, Me, ... : other punctuation etc.	÷▷# ☺☹☎♥♣ €\$¢£¥₩WW ?!?!;: † # \$ ¶ —	direct lookup dictionary or direct lookup dictionary or direct lookup dictionary or direct direct
—	Cc : control character	ESC, BS, DEL	ignore
—	Cf : format character	BOM, RLM	diect
others	Lo, etc. (unknown scripts)		lookup dic or direct (option “-f”) or ignore

Characters are classified by Unicode *General Category Values* or “charTypes”

Ref. https://unicode.org/reports/tr44/#General_Category_Values

Multilingual Environment with upLaTeX/pxbabel

Block Setting for Scripts in Style File *.ist

```
script_preamble  cyrillic "\n\\fontencoding{T2A}\\selectfont"
script_postamble cyrillic "\n\\fontencoding{T1}\\selectfont"

script_preamble  hangul    "\n\\begin{other language}{korean}"
script_postamble hangul    "\n\\end{other language}"

script_preamble  hanzi     "\n\\begin{other language}{tchinese}"
script_postamble hanzi     "\n\\end{other language}"
```

upmendex Output *.ind

```
\centerline{\bfseries --- C ---}\par\nobreak
\item София\leaders\hbox{~}\hfill 1
...
\fontencoding{T1}\selectfont

\indexspace

\centerline{--- サ ---}\par\nobreak
\item さいたま\leaders\hbox{~}\hfill {1}
\item 札幌\leaders\hbox{~}\hfill {1}
...
\begin{other language}{korean}

\indexspace

\centerline{\bfseries --- ㅁ ---}\par\nobreak
\item 부산(釜山)\leaders\hbox{~}\hfill 1
...
\end{other language}
```

Multilingual Environment with XeLaTeX/polyglossia

Block Setting for Scripts in Style File *.ist

```
script_preamble  cyrillic "\n\\begin{russian}"
script_postamble cyrillic "\n\\end{russian}"

script_preamble  kana      "\n\\begin{japanese}"
script_postamble kana      "\n\\end{japanese}"

script_preamble  hangul    "\n\n\\begin{korean}"
script_postamble hangul    "\n\n\\end{korean}"

script_preamble  hebrew    "\n\\begin{hebrew}"
script_postamble hebrew    "\n\\end{hebrew}"
```

upmindex Output *.ind

```
\centerline{--- さ ---}\par\nobreak
  \item さいたま\leaders\hbox{~}\hfill {1}
...
\end{japanese}
\begin{korean}
  \indexspace
\centerline{--- ㅈ ---}\par\nobreak
  \item 대구(大邱)\leaders\hbox{~}\hfill {1}
...
\end{korean}
\begin{hebrew}
  \indexspace
\centerline{--- א ---}\par\nobreak
  \item תודא\leaders\hbox{~}\hfill {2}
...
\end{hebrew}
```

Output of Multilingual Index

索引	
— symbols —	
€	さいたま..... 1
3.14159265	札幌..... 1
— c —	
Ciudad de México	東京..... 1
— i —	
İstanbul	대구 (大邱)..... 1
	대전 (大田)..... 1
— s —	
São Paulo	서울..... 1
— 6 —	
Београд	평양 (平壤)..... 1
Бишкек	
— κ —	
Київ	北京..... 1
— m —	
Москва	廈門 (厦门)..... 1
— 才 —	
大阪..... 1	臺北 (台北)..... 1

with upLaTeX & pxbabel

Index	
— Symbols —	
€	1
3.14159265	1
— I —	
İstanbul	1
— S —	
São Paulo	1
— A —	
Αθήνα	2
— Θ —	
Θεσσαλονίκη	2
— K —	
Київ	1
— M —	
Москва	1
— さ —	
さいたま..... 1	
— と —	
東京..... 1	
— 사 —	
서울..... 1	
— 斗 —	
평양(平壤)..... 1	
— 七部 —	
北京..... 1	
— 至部 —	
臺北(台北)..... 1	
— द —	
दिल्ली	2
— ण —	
मुंबई	2
— n —	
กรุงเทพมหานคร	2
— u —	
นนทบุรี	2
— ا —	
2	أبو ظبي
— د —	
2	دبي
— י —	
2	ירושלים
— ת —	
2	תל אביב

with XeLaTeX & polyglossia

Benchmark

	makeindex	mendex	upmendex	xindy
internal encoding	8bit 1byte	EUC-JP	UTF-16	Unicode
Collator	locale	ASCII, Kana	ICU collator	
Latin	✓	✓ ASCII	Lang:37, Locale:62	Lang:32
Greek			Lang:1, Locale:1	Lang:1
Cyrillic			Lang:9, Locale:9	Lang:6
Chinese			Lang:1, Locale:4	
Japanese		✓ (Yomi, Dict)	✓ (Yomi, Dict) Lang:1, Locale:2	
Korean			Lang:1, Locale:3	
Devanagari			Lang:3, Locale:3	
Thai			Lang:1, Locale:1	
Arabic			Lang:6, Locale:7	
Hebrew			Lang:2, Locale:3	Lang:1
Other				Lang:4
Total		Lang:2	Lang:60, Locale:95	Lang:44

Languages by Number of Native Speakers

	Language	Script	speakers	ICU	polyglossia	upmendex	xindy
1	Chinese	Hanzi	1,370,000,000	✓	✓	✓	
2	English	Latin	530,000,000	✓	✓	✓	✓
3	Hindi	Devanagari	490,000,000	✓	✓	✓	
4	Spanish	Latin	420,000,000	✓	✓	✓	✓
5	Arabic	Arabic	230,000,000	✓	✓	✓	
6	Bengali	Bengali	220,000,000	✓	✓		
7	Portuguese	Latin	215,000,000	✓	✓	✓	✓
8	Russian	Cyrillic	180,000,000	✓	✓	✓	✓
9	Japanese	Kana & Hanzi	134,000,000	✓	✓	✓	
10	German	Latin	130,000,000	✓	✓	✓	✓
11	French	Latin	123,000,000	✓	✓	✓	✓
12	Punjabi	Gurmukhi	90,000,000	✓	✓		
13	Javanese	Latin	75,000,000	✓	✓	✓	
14	Korean	Hangul	75,000,000	✓	✓	✓	
15	Vietnamese	Latin	70,000,000	✓	✓	✓	✓
16	Telugu	Telugu	70,000,000	✓	✓		
17	Marathi	Devanagari	68,000,000	✓	✓	✓	
18	Tamil	Tamil	74,000,000	✓	✓		
19	Persian	Arabic	46,000,000	✓	✓	✓	
20	Urdu	Arabic	61,000,000	✓	✓	✓	

Ref. <https://ja.wikipedia.org/wiki/ネイティブスピーカーの数が多言語の一覧>

Languages used on the Internet

	Language	share	Script	ICU	pg	upm	xnd
1	English	63.4 %	Latin	root	✓	✓	✓
2	Russian	7.1 %	Cyrillic	ru	✓	✓	✓
3	Spanish	3.9 %	Latin	es	✓	✓	✓
4	German	3.7 %	Latin	de	✓	✓	✓
5	Turkish	3.5 %	Latin	tr	✓	✓	✓
6	Persian	2.5 %	Arabic	fa	✓	✓	
7	French	2.0 %	Latin	root	✓	✓	✓
8	Japanese	1.9 %	Kana	ja	✓	✓	
9	Portuguese	1.8 %	Latin	pt	✓	✓	✓
10	Chinese	1.3 %	Hanzi	zh	✓	✓	
11	Vietnamese	1.3 %	Latin	vi	✓	✓	✓
12	Italian	1.0 %	Latin	root	✓	✓	✓
13	Arabic	0.9 %	Arabic	ar	✓	✓	
14	Polish	0.9 %	Latin	pl	✓	✓	✓
15	Greek	0.7 %	Greek	el	✓	✓	✓
16	Dutch	0.7 %	Latin	nl	✓	✓	✓
17	Indonesian	0.7 %	Latin	root	✓	✓	
18	Korean	0.6 %	Hangul	ko	✓	✓	
19	Czech	0.4 %	Latin	cs	✓	✓	✓
20	Thai	0.4 %	Thai	th	✓	✓	

	Language	share	Script	ICU	pg	upm	xnd
21	Ukrainian	0.3 %	Cyrillic	uk	✓	✓	✓
22	Hebrew	0.3 %	Hebrew	he	✓	✓	✓
23	Swedish	0.3 %	Latin	sv	✓	✓	✓
24	Romanian	0.3 %	Latin	ro	✓	✓	✓
25	Hungarian	0.3 %	Latin	hu	✓	✓	✓
26	Danish	0.2 %	Latin	da	✓	✓	✓
27	Slovak	0.2 %	Latin	sk	✓	✓	✓
28	Serbian	0.2 %	Latn, Cyrl	sr	✓	✓	✓
29	Bulgarian	0.1 %	Cyrillic	bg	✓	✓	✓
30	Finnish	0.1 %	Latin	fi	✓	✓	✓
31	Croatian	0.1 %	Latin	hr	✓	✓	✓
32	Lithuanian	0.1 %	Latin	lt	✓	✓	✓
33	Norwegian (Bokmål)	0.1 %	Latin	nb	✓	✓	✓
34	Hindi	0.1 %	Devanagari	hi	✓	✓	
35	Norwegian (nynorsk)	0.1 %	Latin	nn	✓	✓	✓
36	Slovenian	0.1 %	Latin	sl	✓	✓	✓
37	Latvian	0.1 %	Latin	lv	✓	✓	✓
38	Estonian	0.1 %	Latin	et	✓	✓	✓
39	Azerbaijani	< 0.1 %	Latin	az		✓	
40	Catalan	< 0.1 %	Latin	root	✓	✓	

Ref. <https://ja.wikipedia.org/wiki/インターネットにおける言語の使用>

To Do

- Support more scripts
 - Bengali, Telugu, Tamil, Malayalam, Kannada, Gujarati, Oriya, Sinhala
 - Khmer, Lao, Myanmar (Burmese)
 - Tibetan, Mongolian
 - Armenian, Georgian
 - Ethiopic (Amharic)
 - etc.
- Support more locales
 - Latin Script: Sorbian, Hausa, Igbo, Yoruba, Kalaallisut, Breton, Uzbek
 - etc.
- Add style options
 - `script_head`

Feedback is welcome

<https://github.com/t-tk/upmendex-package/issues>

Summary

I introduced multilingual index processor
upmindex.

- Feature
- Localization: 60 Languages, 12 Scripts
 - Latin, Cyrillic, Greek
 - CJK (Chinese, Japanese, Korean)
 - Devanagari, Thai, Arabic, Hebrew
 - Symbol, Number
- Multilingualization
 - Environment for upLaTeX/babel & XeLaTeX/polyglossia

Index	
— Symbols —	
\$	1
¥	1
€	1
2.71828182	1
3.14159265	1
— C —	
Ciudad de México	1
— I —	
İstanbul	1
— S —	
São Paulo	1
— U —	
upmindex	1
—のインストール.....	1
—の使い方	1
—応用編	1
—入門編	1
— A —	
Aṭṛiva	1
— と —	
東京	1
— 다 —	
대구(大邱).....	1
대전(大田).....	1
— 사 —	
서울.....	1
— 파 —	
평양(平壤).....	1
— 匕部 —	
北京	1
— 广部 —	
廈門(厦門)	1
— 至部 —	
臺北(台北)	1
— क —	
कोलकाता	1
— द —	
दिल्ली	1

References

- 1 ASCII Nihongo TeX (Publishing TeX), ASCII MEDIA WORKS (web site by DWANGO Co., Ltd.). The site distributes mendexk source files.
- 2 Source/Document distribution of upmendex — multilingual index processor @ GitHub.
upmendex @ CTAN
- 3 upTeX, upLaTeX — unicode version of pTeX, pLaTeX
- 4 International Components for Unicode (ICU)
- 5 PXbase — LaTeX: Support library for other PX packages @ GitHub. The repository distributes pxbabel.
pxbase @ CTAN
- 6 polyglossia — An alternative to Babel for XeLaTeX and LuaLaTeX @ GitHub.
polyglossia @ CTAN
- 7 “Indexing Makes Your Book Perfect” by SHIKANO Keiichiro at TUG2013, October, Tokyo.